

Poznámky sú zostavené podľa Opatrenia MF SR č. 4455/2003-92 z 31. marca 2003.

A. INFORMÁCIE O ÚČTOVNEJ JEDNOTKE

1. Založenie spoločnosti

Spoločnosť TETRAS, s. r. o. (ďalej len Spoločnosť) bola založená 27.4.2001 podľa §105 a nasl. Zák.č. 513/91 Zb. Dňa 14.05.2001 bola zapísaná do Obchodného registra vedenom na Okresnom súde Žilina, oddiel Sro, vložka 12911/L. Spoločnosť sídli na ul. Dubová 6, 010 01 Žilina, IČO 36 398 845.

2. Opis hospodárskej činnosti účtovnej jednotky

Hlavným predmetom činnosti sú prekladateľské a tlmočnicke služby.

3. Priemerný počet zamestnancov účtovnej jednotky

Názov položky	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Priemerný prepočítaný počet zamestnancov	35	37
Stav zamestnancov ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, z toho:	45	45
počet vedúcich zamestnancov	6	7

4. Údaje o neobmedzenom ručení

Spoločnosť nie je neobmedzene ručiacim spoločníkom v iných spoločnostiach podľa § 56 ods. 5 Obchodného zákonníka.

5. Právny dôvod na zostavenie účtovnej závierky

Účtovná závierka Spoločnosti k 31. decembru 2013 je zostavená ako riadna účtovná závierka podľa § 17 ods. 6 zákona NR SR č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve za účtovné obdobie od 1. januára 2013 do 31. decembra 2013.

6. Dátum schválenia účtovnej závierky za predchádzajúce účtovné obdobie

Účtovná závierka Spoločnosti k 31. decembru 2012, za predchádzajúce účtovné obdobie, bola schválená valným zhromaždením Spoločnosti 28. júna 2013. Účtovná závierka za rok 2012 bola uložená do Zbierky listín Obchodného registra 07. marca 2014.

B. INFORMÁCIE O ÚČTOVNÝCH ZÁSADÁCH A ÚČTOVNÝCH METÓDACH

(a) Východiská pre zostavenie účtovnej závierky

Účtovná závierka bola zostavená za predpokladu, že Spoločnosť bude nepretržite pokračovať vo svojej činnosti v súlade so zákonom o účtovníctve platným v Slovenskej republike a nadväzujúcimi postupmi účtovania.

Zostavenie finančných výkazov je v súlade so všeobecnými účtovnými princípmi použitia odhadov a predpokladov, ktoré vplývajú na majetok a záväzky vo finančných výkazoch, na poznámky o predpokladanom majetku a záväzkoch v deň zostavenia finančných výkazov a na príjmy a výdavky počas vykazovaného obdobia.

Účtovné metódy a všeobecné účtovné zásady boli účtovnou jednotkou konzistentne aplikované.

(b) Dlhodobý nehmotný majetok a dlhodobý hmotný majetok

Dlhodobý majetok nakupovaný sa oceňuje obstarávacou cenou, ktorá zahŕňa cenu obstarania a náklady súvisiace s obstaraním (clo, prepravu, montáž, poistné a pod.).

Odpisy dlhodobého nehmotného majetku sú stanovené vychádzajúc z predpokladanej doby jeho používania a predpokladaného priebehu jeho opotrebenia. Odpisovať sa začína v mesiaci, v ktorom bol uvedený dlhodobý majetok do používania. Drobný dlhodobý nehmotný majetok, ktorého obstarávací cena (resp. vlastné náklady) je 2 400 EUR a nižšia, sa odpisuje jednorazovo pri uvedení do používania. Predpokladaná doba používania, metóda odpisovania a odpisová sadzba sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Druh majetku	Doba odpisovania	Sadzba odpisov	Odpisová metóda
Tetrasoft	5 rokov	24% v prvom roku	rovnomerná
		28% v ďalších rokoch	
ostatný softvér	5 rokov	20%	rovnomerná

Odpisy dlhodobého hmotného majetku sú stanovené vychádzajúc z predpokladanej doby jeho používania a predpokladaného priebehu jeho opotrebenia. Odpisovať sa začína v mesiaci, v ktorom bol uvedený dlhodobý majetok do používania. Drobný dlhodobý hmotný majetok, ktorého obstarávací cena (resp. vlastné náklady) je 1 700 EUR a nižšia, sa odpisuje jednorazovo pri uvedení do používania. Predpokladaná doba používania, metóda odpisovania a odpisová sadzba sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Druh majetku	Doba odpisovania	Sadzba odpisov	Odpisová metóda
Dopravné prostriedky	4 roky	20%	Rovnomerná
Dopr.prostriedky - leasing	podľa trvania zmluvy	podľa trvania zmluvy	Rovnomerná
Stroje, prístroje, zariadenia	4 roky	20%	Rovnomerná

(c) Zásoby obstarané kúpou

Spoločnosť nemá zásoby nakupovaného materiálu s výnimkou pohonných hmôt.

(d) Zásoby vlastnej výroby

Spoločnosť oceňuje zásoby vlastnej výroby na úrovni vlastných nákladov – nakupovaných služieb.

(e) Pohľadávky

Pohľadávky pri ich vzniku sa oceňujú ich menovitou hodnotou; postúpené pohľadávky a pohľadávky nadobudnuté vkladom do základného imania sa oceňujú obstarávacou cenou vrátane nákladov súvisiacich s obstaraním. Toto ocenenie sa znižuje o pochybné a nevymožiteľné pohľadávky.

(f) Peňažné prostriedky a ceniny

Peňažné prostriedky a ceniny sa oceňujú ich menovitou hodnotou. Zníženie ich hodnoty sa vyjadruje opravnou položkou.

(g) Náklady, príjmy, výnosy a výdavky budúcich období

Náklady, príjmy, výnosy a výdavky budúcich období sa vykazujú vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

(h) Rezervy

Rezervy sú záväzky s neurčitým časovým vymedzením alebo výškou; tvoria sa na krytie známych rizík alebo strát z podnikania. Oceňujú sa v očakávanej výške záväzku.

(i) Záväzky

Záväzky pri ich vzniku sa oceňujú menovitou hodnotou. Záväzky pri ich prevzatí sa oceňujú obstarávacou cenou. Ak sa pri inventarizácii zistí, že suma záväzkov je iná ako ich výška v účtovníctve, uvedú sa záväzky v účtovníctve a v účtovnej závierke v tomto zistenom ocenení.

(j) Prenájom (lízing)

Majetok prenášaný na základe operatívneho prenájmu vykazuje ako svoj majetok jeho vlastník, nie nájomca.

Finančný prenájom je obstaranie dlhodobého hmotného majetku na základe nájomnej zmluvy s dojednaným právom kúpy prenajímateľa veci za dohodnuté platby počas dohodnutej doby nájmu. Majetok prenášaný formou finančného prenájmu vykazuje ako svoj majetok a odpisuje ho jeho nájomca, nie vlastník.

Prijatie majetku nájomcom sa v účtovníctve nájomcu účtuje v deň prijatia majetku na farchu príslušného účtu majetku so súvzťažným zápisom v prospech účtu 474 – Záväzky z nájmu vo výške dohodnutých platieb znížených o nerealizované finančné náklady.

Súčasťou dohodnutých platieb je aj kúpna cena, za ktorú na konci dohodnutej doby finančného prenájmu prechádza vlastnícke právo k prenášanému majetku z prenajímateľa na nájomcu. Dohodnutá doba nájmu je najmenej 60 % doby odpisovania podľa daňových predpisov, minimálne však 3 roky. Platba nájomného je alokovaná medzi splátku

istiny a finančné náklady, vypočítané metódou efektívnej úrokovej miery. Finančné náklady sa účtujú na ľarchu účtu 562 – Úroky.

(k) Cudzia mena

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene sa ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu prepočítavajú na menu euro referenčným výmenným kurzom určeným a vyhláseným Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska v deň predchádzajúci dňu uskutočnenia účtovného prípadu.

Na ocenenie prírastku cudzej meny nakúpenej za euro sa použije kurz, za ktorý bola táto cudzia mena nakúpená.

Na úbytok rovnakej cudzej meny v hotovosti alebo z devízového účtu sa na prepočet cudzej meny na eurá použije referenčný výmenný kurz určený a vyhlásený Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska v deň predchádzajúci dňu uskutočnenia účtovného prípadu.

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene (okrem prijatých a poskytnutých preddavkov) sa ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, prepočítavajú na menu euro referenčným výmenným kurzom určeným a vyhláseným Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska v deň, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, a účtujú sa s vplyvom na výsledok hospodárenia.

Prijaté a poskytnuté preddavky v cudzej mene prostredníctvom účtu vedeného v tejto cudzej mene sa prepočítavajú na menu euro referenčným výmenným kurzom určeným a vyhláseným Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska v deň predchádzajúci dňu uskutočnenia účtovného prípadu. Ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, sa už neprepočítavajú.

Prijaté a poskytnuté preddavky v cudzej mene na účet zriadený v eurách a z účtu zriadeného v eurách sa prepočítavajú na menu euro kurzom, za ktorý boli tieto hodnoty nakúpené alebo predané.

(l) Daň z príjmov

Účtovná jednotka oceňuje splatnú daň z príjmu nominálnou hodnotou vypočítanou z daňového základu vynásobením aktuálnou sadzbou dane a zaokrúhlenou v súlade so zákonom č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v platnom znení. Odloženú daň z príjmov oceňuje nominálnou hodnotou, vypočítanou zo všetkých dočasných rozdielov medzi účtovnou hodnotou majetku a účtovnou hodnotou záväzkov vykázanou v súvahe a ich daňovou základňou, vynásobením sadzbou dane platnou od 01.01.2014 a zaokrúhlenou v súlade so zákonom č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v platnom znení.

C. ÚDAJE VYKÁZANÉ NA STRANE AKTÍV SÚVAHY

1. Prehľad o pohybe dlhodobého majetku

Dlhodobý nehmotný majetok	Bežné účtovné obdobie							
	Aktivované náklady na vývoj	Softvér	Oceniteľné práva	Goodwill	Ostatný DNM	Obstarávaný DNM	Poskytnuté preddavky na DNM	Spolu
a	b	c	d	e	f	g	h	i
Prvotné ocenenie								
Stav na začiatku účtovného obdobia		75 972			13 357			89 329
Prírastky		9 180						9 180
Úbytky								
Presuny								
Stav na konci účtovného obdobia		85 152	0	0	13 357	0	0	98 509
Oprávk								
Stav na začiatku účtovného obdobia		63 024			13 357			76 381
Prírastky		12 061						12 061
Úbytky								0
Presuny								
Stav na konci účtovného obdobia		75 085	0	0	13 357	0	0	88 442
Opravné položky								
Stav na začiatku účtovného obdobia								
Prírastky								
Úbytky								
Presuny								
Stav na konci účtovného obdobia								
Zostatková hodnota								
Stav na začiatku účtovného obdobia		12 948			0			12 948
Stav na konci účtovného obdobia		10 067			0			10 067

Dlhodobý nehmotný majetok	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie							
	Aktivované náklady na vývoj	Softvér	Oceniteľné práva	Goodwill	Ostatný DNM	Obstarávaný DNM	Poskytnuté preddavky na DNM	Spolu
a	b	c	d	e	f	g	h	i
Prvotné ocenenie								
Stav na začiatku účtovného obdobia		70 137			13 357			83 494
Prírastky		5 835						5 835
Úbytky								
Presuny								
Stav na konci účtovného obdobia		75 972	0	0	13 357	0	0	89 329
Oprávky								
Stav na začiatku účtovného obdobia		50 678			13 357			64 035
Prírastky		12 346						12 346
Úbytky								0
Presuny								
Stav na konci účtovného obdobia		63 024	0	0	13 357	0	0	76 381
Opravné položky								
Stav na začiatku účtovného obdobia								
Prírastky								
Úbytky								
Presuny								
Stav na konci účtovného obdobia								
Zostatková hodnota								
Stav na začiatku účtovného obdobia		19 459			0			19 459
Stav na konci účtovného obdobia		12 948			0			12 948

Dlhodobý hmotný majetok	Bežné účtovné obdobie								
	Pozemky	Stavby	Samost.hn. veci a súbory hn.vecí	Pestovateľské celky trvalých porastov	Základné stádo a ťažné zvieratá	Ostatný DHM	Obstarávaný DHM	Poskytnuté preddavky na DHM	Spolu
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
Prvotné ocenenie									
Stav na začiatku účtovného obdobia			306 335						306 335
Prírastky			13 495						13 495
Úbytky			11 513						11 513
Presuny									
Stav na konci účtovného obdobia			308 317						308 317
Oprávky									
Stav na začiatku účtovného obdobia			189 427						189 427
Prírastky			57 978						57 978
Úbytky			11 513						11 513
Presuny									
Stav na konci účtovného obdobia			235 892						235 892
Opravné položky									
Stav na začiatku účtovného obdobia									
Prírastky									
Úbytky									
Presuny									
Stav na konci účtovného obdobia									
Zostatková hodnota									
Stav na začiatku účtovného obdobia			116 908						116 908
Stav na konci účtovného obdobia			72 425						72 425

Dlhodobý hmotný majetok	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie								
	Pozemky	Stavby	Samost.hn. veci a súbory hn.vecí	Pestovateľské celky trvalých porastov	Základné stádo a ťažné zvieratá	Ostatný DHM	Obstarávaný DHM	Poskytnuté preddavky na DHM	Spolu
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
Prvotné ocenenie									
Stav na začiatku účtovného obdobia			313 754						313 754
Prírastky			59 541						59 541
Úbytky			66 960						66 960
Presuny									
Stav na konci účtovného obdobia			306 335						306 335
Oprávky									
Stav na začiatku účtovného obdobia			194 927						194 927
Prírastky			61 459						61 459
Úbytky			66 959						66 959
Presuny									
Stav na konci účtovného obdobia			189 427						189 427
Opravné položky									
Stav na začiatku účtovného obdobia									
Prírastky									
Úbytky									
Presuny									
Stav na konci účtovného obdobia									
Zostatková hodnota									
Stav na začiatku účtovného obdobia			118 827						118 827
Stav na konci účtovného obdobia			116 908				0		116 908

2. Spôsob a výška poistenia dlhodobého majetku

Spoločnosť má poistené hnuťelné veci proti škode na majetku, dopravné prostriedky podliehajú povinnému zákonnému poisteniu a sú poistené havarijne.

Poistený majetok	Druh poistenia	Poistná suma	Poistná doba
hnuťelné veci	proti škode na majetku	102 901	doba neurčitá
VW Sharan	EUROGAP	36 600	doba neurčitá
VW Passat CC	EUROGAP	27 210	doba neurčitá
Seat Ibiza	EUROGAP	11 783,00	doba neurčitá
VW Passat Variant	EUROGAP	36 246,00	doba neurčitá
Citroen C4	EUROGAP	40 000,00	doba neurčitá
Škoda Fabia	havarijné poistenie	12 390,00	doba neurčitá
Toyota Yaris	havarijné poistenie	12 259,00	doba neurčitá
VW Passat	havarijné poistenie	34 520,00	doba neurčitá
Porsche Cayenne	havarijné poistenie	67 250,00	doba neurčitá
VW Passat CC	havarijné poistenie	35 440,00	doba neurčitá
VW Sharan	havarijné poistenie	36 600,00	doba neurčitá
Hyundai IX35	havarijné poistenie	20 225,00	doba neurčitá
Ford Galaxy	havarijné poistenie	39 530,00	doba neurčitá
Toyota Avensis	havarijné poistenie	25 000,00	doba neurčitá
VW Passat Variant	havarijné poistenie	41 700,00	doba neurčitá
Seat Ibiza	havarijné poistenie	12 535,00	doba neurčitá
Citroen C4	havarijné poistenie	17 360,00	doba neurčitá

3. Dlhodobý nehmotný a hmotný majetok, na ktorý je zriadené záložné právo a pri ktorom má účtovná jednotka obmedzené právo s ním nakladať

Dlhodobý nehmotný majetok	Hodnota za bežné účtovné obdobie
Dlhodobý nehmotný majetok, na ktorý je zriadené záložné právo	0
Dlhodobý nehmotný majetok, pri ktorom má účtovná jednotka obmedzené právo s ním nakladať	0

Dlhodobý hmotný majetok	Hodnota za bežné účtovné obdobie
Dlhodobý hmotný majetok, na ktorý je zriadené záložné právo	11 849
Dlhodobý hmotný majetok, pri ktorom má účtovná jednotka obmedzené právo s ním nakladať	0

4. Opravné položky k pohľadávkam podľa súvahových položiek, ich prehľad, vývoj

Pohľadávky	Bežné účtovné obdobie				
	Stav OP na začiatku účtovného obdobia	Tvorba OP	Zúčtovanie OP z dôvodu zániku opodstatnenosti	Zúčtovanie OP z dôvodu vyradenia majetku z účtovníctva	Stav OP na konci účtovného obdobia
a	b	c	d	e	f
Pohľadávky z obchodného styku	4 474	6 319			10 793
Pohľadávky voči dcérskej účtovnej jednotke a materskej účtovnej					0
Ostatné pohľadávky v rámci kons. Celku					0
Pohľadávky voči spoločníkom, členom a združeniu					0
Iné pohľadávky		555 941			555 941
Pohľadávky spolu	4 474	562 260	0	0	566 734

Pohľadávky	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie				
	Stav OP na začiatku účtovného obdobia	Tvorba OP	Zúčtovanie OP z dôvodu zániku opodstatnenosti	Zúčtovanie OP z dôvodu vyradenia majetku z účtovníctva	Stav OP na konci účtovného obdobia
a	b	c	d	e	f
Pohľadávky z obchodného styku	22 500	151	25	18 152	4 474
Pohľadávky voči dcérskej účtovnej jednotke a materskej účtovnej					0
Ostatné pohľadávky v rámci kons. Celku					0
Pohľadávky voči spoločníkom, členom a združeniu					0
Iné pohľadávky					0
Pohľadávky spolu	22 500	151	25	18 152	4 474

5. Pohľadávky do lehoty a po lehote splatnosti

Názov položky	Bežné účtovné obdobie		
	V lehote splatnosti	Po lehote splatnosti	Pohľadávky spolu
a	b	c	d
Dlhodobé pohľadávky			
Pohľadávky z obchodného styku			
Pohľadávky voči dcérskej ÚJ a materskej ÚJ			
Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku			
Pohľadávky voči spoločníkom, členom			
Iné pohľadávky	24 801		24 801
Dlhodobé pohľadávky spolu	24 801	0	24 801
Krátkodobé pohľadávky			
Pohľadávky z obchodného styku	322 695	390 751	713 446
Pohľadávky voči dcérskej ÚJ a materskej ÚJ			
Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku			
Pohľadávky voči spoločníkom, členom			
Sociálne poistenie			
Daňové pohľadávky a dotácie	8 591		8 591
Iné pohľadávky	12 797	555 944	568 741
Krátkodobé pohľadávky spolu	344 083	946 695	1 290 778

Názov položky	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie		
	V lehote splatnosti	Po lehote splatnosti	Pohľadávky spolu
a	b	c	d
Dlhodobé pohľadávky			
Pohľadávky z obchodného styku			
Pohľadávky voči dcérskej ÚJ a materskej ÚJ			
Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku			
Pohľadávky voči spoločníkom, členom			
Iné pohľadávky	36 787		36 787
Dlhodobé pohľadávky spolu	36 787	0	36 787
Krátkodobé pohľadávky			
Pohľadávky z obchodného styku	278 727	277 019	555 746
Pohľadávky voči dcérskej ÚJ a materskej ÚJ			
Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku			
Pohľadávky voči spoločníkom, členom			
Sociálne poistenie			
Daňové pohľadávky a dotácie	5 897		5 897
Iné pohľadávky	268 587		268 587

Spoločnosť nemá pohľadávky zabezpečené záložným právom ani inou formou zabezpečenia. Na pohľadávky Spoločnosti, nebolo zriadené záložné právo a Spoločnosť môže s pohľadávkami neobmedzene nakladať.

6. Prehľad krátkodobého finančného majetku

Názov položky	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Pokladnica, ceniny	2 509	1 336
Bežné bankové účty	1 272 417	572 087
Bankové účty termínované		
Peniaze na ceste		
Spolu	1 274 926	573 423

Spoločnosť nemá krátkodobý finančný majetok, na ktorý by bolo zriadené záložné právo a môže s ním neobmedzene.

7. Významné položky časového rozlíšenia na strane aktív

Opis položky časového rozlíšenia	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Náklady budúcich období dlhodobé, z toho:	797	1 345
Poistenie vozidiel	797	1 344
Ostatné	0	1
Náklady budúcich období krátkodobé, z toho:	6 830	15 493
Poistenie vozidiel	5 385	5 750
Poistenie hnuiteľných vecí, zodpovednosti	940	690
Ostatné (prístupy na server)	505	9 053
Príjmy budúcich období dlhodobé:	0	0
Príjmy budúcich období krátkodobé:	0	0

D. ÚDAJE VYKÁZANÉ NA STRANE PASÍV SÚVAHY

1. Základné imanie za bežné účtovné obdobie

Základné imanie predstavuje k 31.12.2013 v nominálnej hodnote 6 639 €, tvorí ho vklad spoločníka. Spoločnosť nemá upísané základné imanie nezapísané v obchodnom registri.

2. Rozdelenie účtovného zisku alebo vysporiadanie účtovnej straty vykázanej v bežnom a predchádzajúcom účtovnom období

Názov položky	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Účtovný zisk 2012	758 049
Rozdelenie účtovného zisku	Bežné účtovné obdobie
Prídel do zákonného rezervného fondu	
Prídel do štatutárnych a ostatných fondov	
Prídel do sociálneho fondu	
Prídel na zvýšenie základného imania	
Úhrada straty minulých období	
Prevod do nerozdeleného zisku minulých rokov	758 049
Rozdelenie podielu na zisku spoločníkom, členom	
Iné	
Spolu	758 049

Názov položky	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Účtovný zisk 2011	674 146
Rozdelenie účtovného zisku	Bežné účtovné obdobie
Prídel do zákonného rezervného fondu	
Prídel do štatutárnych a ostatných fondov	
Prídel do sociálneho fondu	
Prídel na zvýšenie základného imania	
Úhrada straty minulých období	
Prevod do nerozdeleného zisku minulých rokov	
Rozdelenie podielu na zisku spoločníkom, členom	674 146
Iné	
Spolu	674 146

3. Tvorba a čerpanie rezerv

Názov položky	Bežné účtovné obdobie				
	Stav na začiatku účt.obd.	Tvorba	Použitie	Zrušenie	Stav na konci účt.obd.
a	b	c	d	e	f
Dlhodobé rezervy, z toho:	0	0	0	0	0
Krátkodobé rezervy, z toho:	15 237	21 444	12 983	800	22 898
mzdy – nevyčerpané dovolenky	8 231	13 464	7 258	0	14 437
odvody – nevyčerpané dovolenky	2 807	4 730	2 525	0	5 012
audit	4 000	3 250	3 200	800	3 250
zverejnenie ÚZ	199	0	0	0	199

Názov položky	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie				
	Stav na začiatku účt.obd.	Tvorba	Použitie	Zrušenie	Stav na konci účt.obd.
a	b	c	d	e	f
Dlhodobé rezervy, z toho:	0	0	0	0	0
Krátkodobé rezervy, z toho:	14 310	13 696	12 769	0	15 237
mzdy – nevyčerpané dovolenky	8 658	7 195	7 622	0	8 231
odvody – nevyčerpané dovolenky	2 953	2 501	2 647	0	2 807
audit	2 500	4 000	2 500	0	4 000
zverejnenie ÚZ	199	0	0	0	199

4. Výška záväzkov do lehoty a po lehote splatnosti

Text	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Záväzky do lehoty splatnosti	875 505	796 147
Záväzky po lehote splatnosti	11 359	17 119
Záväzky spolu	886 864	813 266

5. Štruktúra záväzkov podľa zostatkovej doby splatnosti

Názov položky	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Záväzky po lehote splatnosti	11 359	17 119
Záväzky so zostatkovou dobou splatnosti do jedného roka vrátane	872 998	783 757
Krátkodobé záväzky spolu	884 357	800 876
Záväzky so zostatkovou dobou splatnosti jeden rok až päť rokov	2 507	12 390
Záväzky so zostatkovou dobou splatnosti nad päť rokov		
Dlhodobé záväzky spolu	2 507	12 390

6. Hodnota záväzkov zabezpečená záložným právom

Záväzky	Hodnota za bežné účtovné obdobie
Záväzky zabezpečené záložným právom	9 576

7. Spôsob vzniku odloženého záväzku

Spoločnosť vyčíslila odložený daňový záväzok na základe všetkých dočasných rozdielov medzi účtovnou hodnotou majetku a účtovnou hodnotou záväzkov vykázanou v súvahe a ich daňovou základňou.

Názov položky	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Dočasné rozdiely medzi účtovnou hodnotou majetku a daňovou základňou, z toho:	6 821	9 831
Odpočítateľné	-5 131	-2 282
Zdaniteľné	11 952	12 113
Dočasné rozdiely medzi účtovnou hodnotou záväzkov a daňovou základňou, z toho:		
Odpočítateľné		
Zdaniteľné		
Možnosť umorovať daňovú stratu v budúcnosti		
Možnosť previesť nevyužitú daňovú odpočty		
Sadzba dane z príjmov (v %)	22	23
Odložená daňová pohľadávka		
Uplatnená daňová pohľadávka		
Zaúčtovaná ako zníženie nákladov		
Zaúčtovaná do vlastného imania		
Odložený daňový záväzok	1 501	2 261
Zmena odloženého daňového záväzku	-760	2 092
Zaúčtovaná ako náklad	-760	2 092
Zaúčtovaná do vlastného imania		

8. Závazky zo sociálneho fondu

Názov položky	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Začiatočný stav sociálneho fondu	553	201
Tvorba sociálneho fondu na ťarchu nákladov	3 273	1 945
Tvorba sociálneho fondu zo zisku		
Ostatná tvorba sociálneho fondu		
Tvorba sociálneho fondu spolu	3 273	1 945
Čerpanie sociálneho fondu	2 820	1 593
Konečný stav sociálneho fondu	1 006	553

9. Bankové úvery, pôžičky a návratné finančné výpomoci

Názov položky	Mena	Úrok p. a. v %	Dátum splatnosti	Suma istiny v príslušnej mene za bežné účtovné obdobie	Suma istiny v príslušnej mene za bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	c	d	e	f
Dlhodobé pôžičky					
	EUR			0	0
Krátkodobé pôžičky					
	EUR			0	0
Krátkodobé finančné výpomoci					
kreditná karta	EUR			-10	-10

10. Majetok prenajatý formou finančného prenájmu

Názov položky	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie		
	Splatnosť			Splatnosť		
	do jedného roka vrátane	od jedného roka do piatich rokov vrátane	viac ako päť rokov	do jedného roka vrátane	od jedného roka do piatich rokov vrátane	viac ako päť rokov
a	b	c	d	e	f	g
Istina	9 576			13 713	9 576	
Finančný výnos	91			832	91	
Spolu	9 667	0	0	14 545	9 667	0

E. VÝNOSY

1. Údaje o tržbách za vlastné výkony a tovar

Oblasť odbytu	Tržby za preklady		Tržby za marketing.služby		Tržby iné	
	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	c	d	e	f	g
Rakúsko	800 832	755 615				
Belgicko	401	3 674				
ČR	7 117	16 682				
Nemecko	3 540 786	3 188 555	15 000	15 000		
Dánsko	4 850	14 455				
Španielsko	1 236	264				
Francúzsko	41 832	14 193				
Taliansko	2 668	800				
Holandsko	161 025	194 254				
Švédsko	23 253	987				
Slovinsko	144	365				
SR	36 461	105 715				
Švajčiarsko	46 325	51 577				
Brazília	0	0				
Nórsko	1 140	1 216				
Fínsko	47	91				
Bulharsko	5	176				
Rumunsko	39	205				
Mexiko	0	40				
Poľsko	0	10				
Čína	41 610	0				
Rusko	2 267	0				
Kanada	1 415	0				
Spolu	4 713 453	4 348 874	15 000	15 000	0	0

2. Údaje o zmene stavu vnútroorganizačných zásob

Spoločnosť vykazuje k 31.12.2013 nedokončenú výrobu. Tvoria ju všetky nakúpené preklady v roku 2013 vo forme subdodávok, ktoré Spoločnosť dodala odberateľom až v roku 2014. Podkladom pre zúčtovanie nedokončenej výroby je export z interného softvéru Tetrasoft.

Názov položky	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie		Zmena stavu vnútroorganizačných zásob	
	Konečný zostatok	Konečný zostatok	Začiatkový stav	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	c	d	e	f
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby	53 511	11 562	0	41 949	11 562
Výrobky					
Zvieratá					
Spolu	53 511	11 562	0	41 949	11 562
Manká a škody	x	x	x		
Reprezentačné	x	x	x		
Dary	x	x	x		
Iné	x	x	x		
Zmena stavu vnútroorganizačných zásob vo výkaze ziskov a strát	x	x	x	41 949	11 562

3. Výnosy pri aktivácii nákladov a výnosy z hospodárskej, finančnej a mimoriadnej činnosti

Názov položky	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Významné položky pri aktivácii nákladov:	0	0
Ostatné významné položky výnosov z hospodárskej činnosti, z toho:	8 474	4 494
Poistné plnenia	8 203	4 494
Ostatné	271	0
Finančné výnosy, z toho:	12 680	10 836
Kurzové zisky:	198	235
Ostatné významné položky finančných výnosov, z toho:	12 482	10 601
Kreditné úroky – pôžičky	9 795	6 962
Kreditné bankové úroky	2 687	3 639
Mimoriadne výnosy:	0	0

4. Suma čistého obratu

Čistý obrat Spoločnosti na účely zistenia povinnosti overenia individuálnej účtovnej závierky audítorom [§ 19 ods. 1 písm. a) zákona o účtovníctve] je uvedený v nasledujúcom prehľade:

Názov položky	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Tržby za vlastné výrobky	0	0
Tržby z predaja služieb	4 728 453	4 362 734
Tržby za tovar	0	0
Výnosy zo zákazky	0	0
Výnosy z nehnuteľnosti na predaj	0	0
Iné výnosy súvisiace s bežnou činnosťou	18 474	13 494
Čistý obrat celkom	4 746 927	4 376 228

F. NÁKLADY

Názov položky	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Náklady za poskytnuté služby, z toho:	2 693 251	2 712 200
<i>Náklady voči audítorovi, audítorskej spoločnosti, z toho:</i>	<i>3 250</i>	<i>4 000</i>
náklady za overenie individuálnej účtovnej závierky	3 250	4 000
iné uist'ovacie audítorské služby	0	0
súvisiace audítorské služby	0	0
daňové poradenstvo	0	0
ostatné neaudítorské služby	0	0
Ostatné významné položky nákladov za poskytnuté služby, z toho:	2 690 001	2 708 200
Preklady a tlmočenie	2 284 151	2 296 354
Marketingové služby	209 071	203 602
Ostatné	196 779	208 244
Ostatné významné položky nákladov z hospodárskej činnosti, z toho:	14 013	13 752
DPH bez nároku na odpočítanie	108	2 579
Havarijné poistenie	4 582	4 595
Poistenie zodpovednosti (všeobecná, profesná)	2 800	2 871
Poistenie ostatné	2 009	1 989
Ostatné	4 514	1 718
Finančné náklady, z toho:	6 634	9 597
Kurzové straty	634	898
<i>Ostatné významné položky finančných nákladov</i>	<i>6 000</i>	<i>8 699</i>
Úroky	1 189	3 791
Bankové poplatky	4 811	4 908
Mimoriadne náklady:	0	0

G. INFORMÁCIE K ÚDAJOM O DANIACH Z PRÍJMOV**1. Odložená daň**

Názov položky	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Suma odloženej daňovej pohľadávky účtovanej ako náklad alebo výnos vyplývajúca zo zmeny sadzby dane z príjmov		
Suma odloženého daňového záväzku účtovaného ako náklad alebo výnos vyplývajúci zo zmeny sadzby dane z príjmov	-68	393
Suma odloženej daňovej pohľadávky týkajúca sa umorenia daňovej straty, nevyužitých daňových odpočtov a iných nárokov, ako aj dočasných rozdielov predchádzajúcich účtovných období, ku ktorým sa v predchádzajúcich účtovných obdobiach odložená daňová pohľadávka neúčtovala		
Suma odloženého daňového záväzku, ktorý vznikol z dôvodu neúčtovania tej časti odloženej daňovej pohľadávky v bežnom účtovnom období, o ktorej sa účtovalo v predchádzajúcich účtovných obdobiach		
Suma neuplatneného umorenia daňovej straty, nevyužitých daňových odpočtov a iných nárokov a odpočítateľných dočasných rozdielov, ku ktorým nebola účtovaná odložená daňová pohľadávka		
Suma odloženej dani z príjmov, ktorá sa vzťahuje na položky účtované priamo na účty vlastného imania bez účtovania na účty nákladov a výnosov		

6. Porovnanie splatnej a odloženej dane z príjmov s daňou z výsledku hospodárenia pred zdanením, zmena sadzby dane z príjmov

Prevod od teoretickej dane z príjmov k splatnej dani z príjmov je uvedený v nasledujúcom prehľade:

Názov položky	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie		
	Základ dane	Daň	Daň v %	Základ dane	Daň	Daň v %
a	b	c	d	e	f	g
Výsledok hospodárenia pred zdanením, z toho:	807 663		100,00%	939 739		100,00%
teoretická daň		185 762	23,00%		178 550	19,00%
Daňovo neuznaté náklady	565 437	130 051	16,10%	14 375	2 731	0,29%
Výnosy nepodliehajúce dani	0	0	0,00%	0	0	0,00%
Vplyv nevykázanej odloženej daňovej pohľadávky	0	0	0,00%	0	0	0,00%
Umorenie daňovej straty	0	0	0,00%	0	0	0,00%
Zmena sadzby dane	0	-68	-0,01%	0	393	0,04%
Rozdiel v zrážkovej dani	0	-89	-0,01%	0	16	0,00%
Spolu	1 373 100	315 656	39,08%	954 114	181 691	19,33%
Splatná daň z príjmov		316 416	39,18%		179 599	19,11%
Odložená daň z príjmov		-760	-0,09%		2 092	0,22%
Celková daň z príjmov		315 656	39,08%		181 691	19,33%

H. INFORMÁCIE K ÚDAJOM O EKONOMICKÝ VZŤAHOCH SO SPRIAZNENÝMI OSOBAMI

Spoločnosť nie je majetkovo prepojená s inými spoločnosťami. Existuje však personálne prepojenie s inými spoločnosťami, preto uvádzame hodnotu vzájomných obchodov, ktoré boli uskutočnené za bežných trhových podmienok, v nižšie uvedenej tabuľke:

Spriaznená osoba	Kód druhu obchodu	Hodnotové vyjadrenie obchodu	
		Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	c	d
TETRAS GmbH – výnosy, preklady	03	661 259	592 729
TETRAS GmbH – náklady, marketingové sl.	03	190 573	180 135
TETRAS CZECH – náklady, marketingové sl.	03	18 499	23 467
TETRAS CZECH – náklady, preklady	03	28 179	15 434
TETRAS Sp – náklady, preklady	03	34 368	29 848
FLUIDCONSULT – náklady súvisiace s prekladmi	03	33 877	85 251

I. INFORMÁCIE O SKUTOČNOSTIACH, KTORÉ NASTALI PO DNI, KU KTORÉMU SA ZOSTAVUJE ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA DO DŇA ZOSTAVENIA ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY.

Po súvahovom dni nenastali žiadne významné udalosti, ktoré by mali významný vplyv na verné zobrazenie skutočností, ktoré sú predmetom účtovníctva spoločnosti za rok 2013.

J. INFORMÁCIE K ÚDAJOM O ZMENÁCH VLASTNÉHO IMANIA

Položka vlastného imania	Bežné účtovné obdobie				
	Stav na začiatku účtovného obdobia	Prírastky	Úbytky	Presuny	Stav na konci účtovného obdobia
a	b	c	d	e	f
Základné imanie	6 639				6 639
Vlastné akcie a vlastné obchodné podiely					
Zmena základného imania					
Pohľadávky za upísané vlastné imanie					
Emisné ážio					
Ostatné kapitálové fondy					
Zákonný rezervný fond (nedeliteľný fond) z kapitálových vkladov					
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov					
Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastí					
Oceňovacie rozdiely z precenenia pri zlúčení, splynutí a rozdelení					
Zákonný rezervný fond	1 328				1 328
Nedeliteľný fond					
Štatutárne fondy a ostatné fondy					
Nerozdelený zisk minulých rokov				758 048	758 048
Neuhrazená strata minulých rokov					
Výsledok hospodárenia bežného účtovného obdobia	758 048	492 008		-758 048	492 008
Ostatné položky vlastného imania					
Účet 491 - Vlastné imanie fyzickej osoby - podnikateľa					
VLASTNÉ IMANIE	766 015	492 008	0	0	1 258 023

Položka vlastného imania	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie				
	Stav na začiatku účtovného obdobia	Prírastky	Úbytky	Presuny	Stav na konci účtovného obdobia
a	b	c	d	e	f
Základné imanie	6 639				6 639
Vlastné akcie a vlastné obchodné podiely					
Zmena základného imania					
Pohľadávky za upísané vlastné imanie					
Emisné ážio					
Ostatné kapitálové fondy					
Zákonný rezervný fond (nedeliteľný fond) z kapitálových vkladov					
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov					
Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastín					
Oceňovacie rozdiely z precenenia pri zlúčení, splynutí a rozdelení					
Zákonný rezervný fond	1 328				1 328
Nedeliteľný fond					
Štatutárne fondy a ostatné fondy					
Nerozdelený zisk minulých rokov					
Neuhrazená strata minulých rokov					
Výsledok hospodárenia bežného účtovného obdobia	674 146	758 048	674 146		758 048
Ostatné položky vlastného imania					
Účet 491 - Vlastné imanie fyzickej osoby - podnikateľa					
VLASTNÉ IMANIE	682 113	758 048	674 146	0	766 015

K. INFORMÁCIE O PREHĽADE PEŇAŽNÝCH TOKOV

Prehľad o peňažných tokoch bol zostavený použitím nepriamej metódy vykazovanie peňažných tokov z prevádzkovej činnosti.

(pri použití nepriamej metódy vykazovania peň.tokov z prevádzk.činnosti)		€	€
	OBSAH POLOŽKY	2 013	2 012
Peňažné toky z prevádzkovej činnosti			
Z/S	Zisk z bežnej činnosti pred zdanením	807 663	939 739
A. 1.	Nepeňažné operácie ovplyvňujúce výsledok hospodárenia z bežnej činnosti pred zdanením daňou z príjmov (+/-) (súčet A.1.1 až A.1.7.)	620 218	37 543
A.1.1.	Odpisy stálych aktív	60 207	68 659
A.1.2.	Zmena stavu dlhodobých rezerv (+/-)	0	0
A.1.3.	Zmena stavu opravných položiek (+/-)	562 260	-18 026
A.1.4.	Zmena stavu časového rozlíšenia nákladov a výnosov (+/-)	9 211	-2 426
A.1.5.	Úroky účtované do nákladov (+)	1 189	3 791
A.1.6.	Úroky účtované do výnosov (-)	-12 482	-10 601
A. 1.7	Výsledok z predaja dlhodobého majetku	-167	-3 854
A.2.	Vplyv zmien pracovného kapitálu, (súčet A.2.1. až A.2.3.)	-471 672	114 410
A.2.1.	Zmena stavu pohľadávok z prevádzkovej činnosti (-/+)	-448 562	-22 967
A.2.2.	Zmena stavu záväzkov z prevádzkovej činnosti (+/-)	18 927	148 906
A.2.3.	Zmena stavu zásob (-/+)	-42 037	-11 529
	Peňažné toky z prevádzky (+/-), (súčet Z/S + A.1 + A.2.)	956 209	1 091 692
A. 3.	Prijaté úroky, (+)	12 482	10 601
A. 4.	Výdavky na zaplatené úroky, (--)	-1 189	-3 791
A. 5.	Výdavky na vyplatené dividendy a iné podiely na zisku, s výnimkou tých, ktoré sa začleňujú do finančných činností (+)	0	-669 800
	Peňažné toky z prevádzkovej činnosti (+/-), súčet Z/S + A.1. až A.5)	967 502	428 702
A. 6.	Výdavky na daň z príjmov účovnej jednotky, s výnimkou tých, ktoré sa začleňujú do investičných činností, alebo finančných činností (-/+)	-239 611	-253 877
A	Čisté peňažné toky z prevádzkovej činnosti (+/-), (súčet Z/S + A.1. až A.6..)	727 891	174 825
Peňažné toky z investičnej činnosti			
B.1.	Výdavky na obstaranie dlhodobého majetku (-)	-22 675	-64 075
B. 2.	Príjmy z predaja dlhodobého hmotného majetku (+)	10 000	9 000
B	Čisté peňažné toky z investičnej činnosti (súčet B.1 až B. 5.)	-12 675	-55 075
Peňažné toky z finančnej činnosti			
C. 1.	Peňažné toky vo vlastnom ímaní	0	0
C. 2.	Peňažné toky vznikajúce z dlhodobých záväzkov a krátkodobých záväzkov z finančnej činnosti, (súčet C.2.1. až C.2.7.)	-13 713	-15 935
C.2.1..	Výdavky na splácanie úverov, ktoré účtovnej jednotke poskytla banka, alebo pobočka zahraničnej banky (-)	0	-10
C.2.2.	Výdavky na úhradu záväzkov z používania majetku, ktorý je premetom zmluvy o kúpe prenajatej veci (-)	-13 713	-15 925
C.	Čisté peňažné toky z finančnej činnosti (súčet C.1. až C. 2.)	-13 713	-15 935
D.	Čisté zvýšenie alebo čisté zníženie peňažných prostriedkov (+/-), (súčet A+B+C)	701 503	103 815
E.	Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty na začiatku účtovného obdobia (+/-)	573 423	469 608
F.	Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty na konci účtovného obdobia	1 274 926	573 423

Peňažné prostriedky

Peňažnými prostriedkami (angl. cash) sa rozumejú peňažné hotovosti, ekvivalenty peňažných hotovostí, peňažné prostriedky na bežných účtoch v bankách, kontokorentný účet a časť zostatku účtu Peniaze na ceste, ktorý sa viaže na prevod medzi bežným účtom a pokladnicou alebo medzi dvoma bankovými účtami.

Ekvivalenty peňažných prostriedkov

Ekvivalentmi peňažných prostriedkov (angl. cash equivalents) sa rozumie krátkodobý finančný majetok zameniteľný za vopred známu sumu peňažných prostriedkov, pri ktorom nie je riziko výraznej zmeny jeho hodnoty v najbližších troch mesiacoch odo dňa, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, napríklad termínované vklady na bankových účtoch, ktoré sú uložené najviac na trojmesačnú výpovednú lehotu, likvidné cenné papiere určené na obchodovanie, prioritné akcie obstarané účtovnou jednotkou, ktoré sú splatné do troch mesiacov odo dňa, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka.